

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。  
※ メール配信解除を希望される方は、メッセージ下部の“Click here to unsubscribe”よりお手続きをお願いします。



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**  
**TRADE & INVEST**

# CROSSROADS NEWSLETTER



**December 2023 ISSUE #9 (日本版)**

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の2023年12月号をお届けします。

2023年も残すところ3日となりました。今年1年様々な交流が実現したこと、また交流のきっかけが生まれました。ご支援、ご指導くださる皆様あっての実績です。この場を借りて心よりお礼申し上げます。来年も官民様々なレベルでの往来が予定されており、また大阪関西万博も迫ってきます。邁進してまいりますので、引き続きよろしくお願い致します。

2024年は大使館ならびに貿易投資事務所は1月4日から業務をスタートします。来年も官民様々なレベルでの往来が予定されており、また大阪関西万博も迫ってきます。邁進してまいりますので、引き続きよろしくお願い致します。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子

FROM TOKYO

東京から



【イベント予告】ルクセンブルク発テック企業来日！ピッチ&ネットワーキングイベントが都内で開催されます！（1月23日 火曜日）

ルクセンブルクを拠点にグローバル展開に取り組む、宇宙企業やディープテック・スタートアップ企業計 6~7 社が来日します！

[Read more](#)



日本からヨーロッパへの玄関口

2023 年 11 月 27 日から 29 日まで、Luxinnovation と House of Entrepreneurship の主催により、革新的な日本企業 9 社からなる使節団がルクセンブルクを訪問した。彼らの主な目的は、欧州市場への玄関口として、ルクセンブルクにはどのようなメリットがあるかを確認し、欧州市場への事業拡大を支援してくれるパートナーを見つけることです。

[Read more](#)



12/7(木) TSUKUBA STARTUP NIGHT にて、  
ルクスイノベーション参加しました

12/7(木)に都内で開催された、TSUKUBA STARTUP NIGHT。ルクセンブルク経済省傘下のイノベーション促進機関：Luxinnovation の国際ビジネス開発兼コア技術部長 ダヴィッド・フォイ氏が来日登壇しました。

[Read more](#)



「MEDTECH ANGELS SEASON 3」に協賛します！キックオフ・マッチングイベントに参加しました。

「MedTech Angels」は、医療テクノロジー領域にてイノベーションを志す起業家に向けた、国内初の MedTech 特化型のアクセラレーションプログラムです。ルクセンブルク貿易投資事務所として協賛させていただく事になりました。

[Read more](#)



【締め切り：2024年1月7日】ESRIC START-UP SUPPORT PROGRAMME への参加企業を募集中

今回で4回目となる ESRIC (欧州資源イノベーションセンター) スタートアップ支援プログラムへの参加企業を募集中です。応募締め切りは、2024年1月7日 11:59 PM(CET)です。

[Read more](#)



### DATA-DRIVEN RESEARCH WITH PATIENT IMPACT

トランスレーショナルリサーチセンターのルクセンブルク保健研究所（LIH）にとって、標準化された高品質の生物医学データとデジタルヘルスデータへのアクセスは極めて重要である。国内外のパートナーとともに、LIH はクリーンなデータレイクを構築する先駆的な欧州パートナーシップの一翼を担い、患者への真のインパクトをもたらす研究を可能にしている。

The access to standardised, high-quality biomedical and digital health data is crucial for translational research centre Luxembourg Institute of Health (LIH). Together with national and international partners, the LIH is part of a pioneering European partnership creating clean data lakes enabling research with real patient impact.

[Read more](#) (英語)



### ON THE ROAD TO PERSONALISED MEDICINE

2008年、ルクセンブルク政府は、経済の多様化、医療技術革新の育成、オーダーメイド医療へのシフトを促進するため、Sciences and Health Technologies Action Plan を打ち出した。

それから15年、ルクセンブルクは国際的に有名な生物医学研究センターを有しており、特にデジタルヘルス、デジタル医療機器、体外診断用医薬品に注力する医療技術企業のコミュニティが拡大しています。

In 2008, the Luxembourg government launched its Sciences and Health Technologies Action Plan to

diversify its economy, nurture health technology innovation and stimulate the shift towards personalised medicine. Fifteen years later, the country is home to internationally renowned biomedical research centres and a growing community of healthtech companies focusing, in particular, on digital health, digital medical devices and in vitro diagnostics.

[Read more](#)(英語)



## ENTERING THE EUROPEAN MARKET WITH EASE

近年、ルクセンブルクはイノベーションのダイナミックな拠点として台頭し、多数のインキュベーター、アクセラレーター、専門機関、投資家、イノベーション・ハブを網羅する強固なエコシステムを誇っている。

この活発なエコシステムは、さまざまな業界で成功を収めている数多くの企業を育て、世界的な舞台へと押し上げる上で極めて重要な役割を果たしている。ルクセンブルクの幾つかの重要な組織を率いるトップエグゼクティブが、ルクセンブルクのエコシステムが提供するもの、なぜ海外市場への足がかりやソフトランディングを得るための最もスマートで費用対効果の高い方法なのかを説明している。

In recent years, Luxembourg has emerged as a dynamic hub for innovation, boasting a robust ecosystem that encompasses a multitude of incubators, accelerators, specialised agencies, investors, and innovation hubs. This thriving ecosystem has played a pivotal role in nurturing and propelling numerous successful enterprises across diverse industries onto the global stage. Top executives leading some of Luxembourg's key structures explain what the ecosystem offers and why this might just be the smartest and most cost-effective way for a soft-landing and to gain a foothold in foreign markets.

[Read more](#)(英語)



## THE CENTENARY GËLLE FRA

ルクセンブルク語で、Gëlle Fra(ゲレ・フラ) と呼ばれる黄金の女神像はルクセンブルクで最も象徴的で詩的なシンボルのひとつである。憲法広場にある高さ 21 メートルの台座の上から、ルクセンブルク市を見守っているかのようだ。

From the top of her 21-metre pedestal on Place de la Constitution, she seems to be watching over Luxembourg City. The Gëlle Fra (the golden lady in Luxembourgish) is one of the country's most emblematic and poetic symbols.

[Read more](#)(英語)



## ACCESSING THE EUROPEAN HEALTHTECH MARKET

ヘルステック・ソリューションは、EU における健康基準と保護を保証する、かなり複雑な規制要件の対象となる。ルクセンブルクの国のイノベーション機関である Luxinnovation は、戦略策定から欧州市場への参入まで、ヘルステック企業の支援を目的としたさまざまなイニシアチブを管理している。

Healthtech solutions are subject to rather complex regulatory requirements guaranteeing health standards and protection in the EU. Luxembourg's national innovation agency Luxinnovation manages a range of initiatives aimed at supporting healthtech companies from strategy development to European market access.

[Read more](#)(英語)

Luxembourg Trade and Investment  
Office - Tokyo  
c/o Embassy of Luxembourg  
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-  
0081  
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265  
9624  
Mail. [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)  
Web. [www.investinluxembourg.jp](http://www.investinluxembourg.jp)

[NEWS](#)  
[EVENTS](#)  
[PUBLICATIONS](#)  
[PRESS](#)  
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。  
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



**EUROPEAN UNION**  
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：[tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)